

NOMBRES PERSONALES DE LAS ISLAS CANARIAS

Ignacio Reyes García

Tercera edición, revisada, corregida y ampliada.



Fondo de Cultura Ínsuloamazighe

Islas Canarias

2009

REYES GARCÍA, Ignacio

Nombres personales de las Islas Canarias / Ignacio Reyes García
3ª ed. rev. corr. amp. ; Islas Canarias : Fondo de Cultura
Ínsuloamazighe, 2009 (2007)

24 pp. 21,0 x 14,8 cm

1. Ínsuloamazighe. 2. Lengua Amazighe, Dialectos, Islas
Canarias. 3. Antroponimia. I. Título.
811'373.2(649)

Ignacio Reyes García

URL : <http://www.ygnazr.com>

URL : <http://www.ygnazr.com/amawal.htm>

Fondo de Cultura Ínsuloamazighe

URL : <http://www.ygnazr.com/esehber.htm>

Islas Canarias

A

Aberbequeye (*Aberbekeyye*). m. La Gomera.

Cráneo hundido.

Abian (*Abbian*). m. Gran Canaria.

Ladrón.

Acaime (*Akaym*). m. Tenerife.

Disminuido, encogido.

Achaman (*Ashaman*). adj. m. Tenerife.

El centelleante, el celeste, Dios.

Acorán (*Aqgoran*). adj. m. Gran Canaria, Tenerife.

El celestial, Dios.

Adargoma (*Addargoma*). m. Gran Canaria.

Espaldas de risco.

Adxoña (*Aḍhoñ*). m. Tenerife.

Hombre muy fuerte u orgulloso.

Adisoda. f.

Vientre satisfecho o cumplido (que ha cesado su actividad gestante).

Afche. (*Afshesh*). m. Lanzarote.

Caprichoso, mimado, fanfarrón.

Afur. Tenerife. Es nombre de lugar. Derivado del latín *fūrnus*.

Horno, carbonera.

Agacensie (*Agasensie*). m. La Palma.

Hijo de la hospitalidad.

Agalaf. m. ¿La Palma?

El oculto.

Aganey (*Azganey*). adj. m. La Palma.

Manco, medio brazo.

Agarfú (*Agarffu*). m. El Hierro.

El arrodillado o encorvado.

Aguabanahizan (*Awabanahizan*). m. La Gomera.

Hijo del Trepador.

Aguaboregue (*Awaboreg*). m. La Gomera.

Hijo del Orgullosa.

Aguachiche (*Awashîsh*). m. La Gomera.

Hijo del resplandor.

Aguacoromos (*Awakoromos*). m. La Gomera.

Hijo del Arrugado.

Agualeche (*Awalesh*). m. La Gomera.

Elocuente, cabal (empeña o entrega la palabra).

Aguamuge (*Awamuh*). m. La Gomera.

Hijo del que reza o salmodia.

Aguanahucho (*Awanaghush*). m. La Gomera.

Hijo del Cortador.

Aja (*Axxa*). m. Gran Canaria.

Gigante, animal enorme.

Alby. m. Lanzarote. Puede tratarse de una errata sobre **Mahy**.

Hombre muy alto.

altaháy (*altagh*). adj. m. Fuerteventura.

Muy valiente o valioso.

Altini (*Altin*). m. La Palma.

Lunares, marcas de nacimiento.

Amaluige (*Amaluigh*). m. La Gomera.

Hombre sin energía, blando, tierno, flexible, débil, fatigado.

Amanay. m. Fuerteventura.

El que ve todo, Dios.

Amanhuy (*Amanghui*). m. La Gomera.

Matador, homicida.

Anago. m. Lanzarote.

Rugido (del guerrero en el combate).

Anaterbe (*Anterb*). m. Tenerife.

Hombre rápido, ligero, ágil.

Ancor (*Ankor*). m. Tenerife.

Levantisco, alzado (o bien macho cabrío).

Aniagua (*Aniawa*). f. Lanzarote.

Ésta es melodía.

Añofo. m. El Hierro.

El que es mejor que otros.

Arafo (*Araffo*). m. Tenerife. Es nombre de lugar, pero admite una lectura personal.

Deslizamiento. Dislocación, luxación.

Aregoma. f. La Gomera.

Mujer sabia (pronuncia epigramas o sentencias).

Ariscaya (*Arisqgayat*). m. La Palma.

Uno (que) hace gritar.

Artemi (*Artem*). m. Gran Canaria.

El que hinca, hunde, desploma o comprime, aprieta.

Atabara. m. La Palma.

He aquí el que abre.

Atabicenen (*Atabizzenekke*). m. Gran Canaria.

He aquí el de condición malvada, peligrosa o salvaje.

Atanausú (*Atannausu*). m. La Palma.

Razona bien.

Atazaicate (*Atasaikat*). m. Gran Canaria.

Corazón grande, animoso.

Atguaxoña (*At aw-Adhoñ*). m. Tenerife.

Hijo de **Adxoña** ('hombre muy fuerte u orgulloso').

Atogmatoma (*Atogmatogma*). m. La Palma.

El (que) habla en voz baja o el (que) camina despacio.

Attagares. f. Tenerife.

He aquí la helada.

Atteneri. f. Tenerife.

He aquí la gacela, la joven bella.

Attidamana (*Attidamman*). f. Gran Canaria.

Transmite la herencia.

Auago (*Aggag*). m. Lanzarote. Puede tratarse de una confusión con **Anago**.

Trueno.

Augeron (*Awğeron*). m. La Gomera. *N. B.* Se pronuncia *auyeron*.

Hijo del Lanzador.

Auhagal (*Ahgalhgal*). m. La Gomera.

Indeciso, confuso, irresoluto, vacilante.

Autinmara (*Addutinmar*). m. La Palma.

Camina con reconocimientos, gratitudes.

Azuquahe (*Azuqwagh*). adj. La Palma.

Moreno.

B

Badayco (*Badayyk*). m. Tenerife. Es probable que sólo fuera nombre de lugar.

Amontonamiento.

Badel. m. Tenerife.

Idiota, débil de espíritu. Enfermo mental.

Bediesta (*Beddiesdad*). m. La Palma.

Estatura esbelta.

Belicar (*Belkar*). m. Tenerife.

Morueco fuerte.

Benamaz (*Wenamaz*). m. Tenerife.

Éste atrapa, captura o empuña.

Benamer (*Wenamer*). m. Tenerife.

Jubiloso.

Bendalut (*Wendalut*). m. Tenerife.

Cruel, corazón negro.

Beneharo (*Wenehar*). m. Tenerife.

Viejo.

Benchomo (*Wenytum*). m. Tenerife.

Ambicioso, que anhela, ansía o sueña.

Bentacaize (*Wentakayse*). m. La Palma.

El que ha sido arrastrado.

Bentagoia (*Wentagoyya*). m. Gran Canaria.

El que grita, invoca o alerta.

Bentagume (*Wentagum*). m. La Gomera.

Éste habla bajo o camina despacio.

Bentejuí (*Wenteghuí*). m. Gran Canaria.

El que grita, invoca o alerta.

Bentor. m. Tenerife.

Despeñado.

Botazo (*Bottaz*). La Palma. Topónimo registrado como apellido en el siglo XVI.

Terrón (masa compacta de tierra).

Bruco (*Brukko*). adj. m. La Gomera.

Flaco, delgado.

Buena Jaure (*Wenahwar*). m. La Palma.

Éste es el antecesor.

C

Caluca (*Kalluka*). m. Tenerife.

Agarra y levanta (del suelo) rápidamente (luchador).

Catahysa (*Kataysa*). f. Tenerife.

Gran (bella) margarita.

Cedrés (*Sædræs*). m. *N. B.* Se conserva como apellido, pero no consta como antropónimo en los repertorios antiguos.

Hilada, ringla, ringlera.

Chabuta (*Chabut*). f. Tenerife.

Omblogo.

Chanbeneguer (*Shanbeneger*). m. Gran Canaria.

Diente mellado.

Chanona. f. Tenerife.

Educada, formada, cultivada (o dócil).

Chaxiraxi (*Chaghiraghi*). f. Tenerife.

La que carga o sostiene el firmamento (divinidad femenina).

Chymboyo (*Shinboj*). m. La Gomera.

Velado, que lleva un pañuelo en la cabeza.

Cobura (*Kobûr*). f. Tenerife.

Trote corto, p. ext. contoneo.

Collarampa (*Koyyaranpa*). f. Tenerife.

Venus (lit. 'vértice hasta el amanecer').

D

Dacil (*Dasil*). f. Tenerife.

Huella, paso.

Dagentire (*Daghentire*). m. La Palma.

Estrella blanca.

Daida (*Dayda*). La Palma.

Cordero (recién nacido y lactante).

Dailos (*Daylos*). m. La Palma.

Diversión constante.

Derque (*Derk*). m. Tenerife.

Fuerte, fortaleza.

Doramas (*Dorammass*). m. Gran Canaria.

Narices anchas (lit. 'montañas en medio').

E

Egentire (*Exentire*). m. La Palma.

Estrella blanca.

Egonayga (*Egonay*). m. Gran Canaria.

Aguarda, espera, acecha, vigila.

Ehedey. m. La Palma.

Reúne, junta, liga, une, reconcilia, (re)conoce.

Ehenauca (*Ehenaukka*). m. La Palma.

Caracol.

Eiunche (*Eyunzez*). m. La Gomera.

Inteligente, clarividente.

F

Faina. f. Lanzarote.

Nuestra luz.

Felgeda (*Felghed*). f. La Palma.

Frente despejada.

Firjas (*Firghas*). m. La Palma.

Tortuga (macho).

G

Gara. f. La Gomera. *N. B.* Falso nombre de mujer ideado con fines literarios sobre el orónimo *Garajonay*.

Garehagua (*Garhawa*). m. La Palma.

Perro vil.

Garfe. m.

Cuervo.

Gazmira (*Gazmir*). f. La Palma. Nombre de un bando y lugar (o fracción tribal) que parece haber sido adoptado como apellido por una isleña, Francisca Gazmira, que pleiteó ante la corte y los tribunales hispanos en defensa de los derechos de sus paisanos más pobres.

Junco, grama.

Gomer (*Ghumâr*). m. La Gomera.

Grande, mayor, notable, anciano, jefe de tribu.

Gralhegueya (*Gralxegeya*). m. La Gomera.

Protección sobre la mandíbula, mejilla, pómulos.

Guacimara (*Wazimar*). f. Tenerife. *N. B.* En el caso de haber sido en realidad un nombre de mujer, hecho que no queda suficiente-

mente probado, el género gramatical masculino indicaría cierto énfasis cualitativo.

El fuerte, poderoso, capaz.

Guadafret (*Wadafret*). m. Tenerife.

El hinchado, grueso, barrigudo.

Guadarfia (*Wadarfi*). m. Lanzarote.

El liberado o protegido (de un ataque).

Guaduneth (*Wadûnet*). m. Tenerife.

El ronco.

Guahuco (*Wahuko*). m. Tenerife.

Éste se levanta y se va.

Guanache (*Wanazez*). m. Gran Canaria.

El que es inteligente, razonable o clarividente.

Guanameñe (*Wanameñe*). m. Tenerife.

El que tiene clarividencia.

Guanarame (*Wanaram*). m. Lanzarote.

Hombre que prueba, tantea, explora, afronta o degusta.

Guanarteme (*Wanartem*). m. Gran Canaria. Jefe principal. *N. B.*

Esta fórmula, utilizada como apellido, parece haber hecho referencia al conjunto funcional o social que, dentro de la nobleza isleña, se definía por su adscripción directa al ancestro de la comunidad.

Éste es de Artem.

Guanche (*Wanšen*). m. Tenerife. Habitante *amazighe* de esta isla.

N. B. Se conserva como apellido.

El de Ašenšen o Achineche.

Guanehale (*Waneghal*). m. La Gomera.

El de la sublevación.

Guanhaben (*Wanhaben*). m. Gran Canaria.

El luchador (el que practica lucha canaria).

Guantacara (*Wantaqqara*). m. Tenerife.

El seco, rígido o fatigado.

Guanyxemar (*Wanniḡemar*). m. Tenerife.

El que tiene dificultad al respirar.

Guañon. m. Tenerife.

El educado, formado, cultivado (o dócil).

Guayanfanta (*Wayyanfantaz*). f. La Palma.

Orgullosa.

Guayarmina (*Wayyarminna*). f. Gran Canaria, Tenerife.

Estrella Canopo (lit. 'espíritu o guarda hasta la sequía prolongada').

Guayasen (*Wayyasen*). m. Gran Canaria.

Protector de ellos.

Guayaxerax (*Wayyaghiraḡhi*). m. Tenerife.

El espíritu que es sustento del universo, Dios.

Guayonja (*Wayongha*). m. Tenerife.

El bizco.

Gueton (*Gettum*). m. Tenerife.

Palo, tallo largo.

Gumidafe (*Gummedaf*). m. Gran Canaria.

Jorobado.

H

Hañagua (*Hañawa*). f. Tenerife.

Ésta es melodía.

Hapalupu. m. La Gomera.

Cabellera larga (símbolo de nobleza).

Hauche (*Ghawsh*). m. La Gomera.

Corte, tajo.

Hautacuperche (*Hawtakupperch*). m. La Gomera.

Nacido con buen presagio.

Hurma (*Yurma*). f. La Palma.

Pupila blanca (leucocoria, patología ocular).

Huertaya (*Wertayyat*). f. Tenerife.

Sin arraigo.

Huguiro (*Huggiro*). m. La Palma.

Primero.

I

Ico (*lqgo*). f. Lanzarote.

Lividez (lit. 'náusea').

Idafane (*Idaffan*). m. La Palma.

Golpea con los puños, púgil.

Igalgan. m. La Gomera.

Hace una inclinación (al caminar), camina con soltura.

Itahisa (*Taghissa*). f. Tenerife.

Esqueleto, huesitos.

J

Janequa (*Janeqwa*). f. La Palma. *N. B.* Se pronuncia *yanequa*.

Defraudada, sin esperanza.

Jonay. m. Tenerife. *N. B.* Falso nombre de varón ideado con fines literarios sobre el orónimo *Garajonay*.

L

Luega. m. Tenerife.

Fatigado, flaco, débil.

M

Mahán (*Maghan*). m. Fuerteventura.

Agavillador o terco, torpe.

Mahy. m. Lanzarote.

Cazador.

Masaquera (*Massa Aqquera*). f. Gran Canaria.

Señora de Aquera(-t) o señora del cielo.

Mati. f. Tenerife.

Gira, rodea, vaga, ronda.

Maxerco (*Maherkku*). m. La Palma.

Hombre respetuoso o tímido.

Mayantigo. adj. La Palma.

Pedazo de cielo (lit. 'como mitad del cielo').

Mazegue (*Mazzeg*). m. La Gomera.

Adivino.

Meagens (*Maghens*). f. La Palma.

Delgada (lit. 'como una aguja').

Mídeno. m. Gran Canaria. *N. B.* Era apellido.

Los humanos (legítimos).

Miguan (*Miggan*). m. La Gomera.

Reflexiona, medita, piensa.

N

Naira. m. Gran Canaria. *N. B.* No consta que fuera nombre femenino en el pasado, aunque hoy tenga este uso.

Frente, guía.

Nast (*Nazd*). m. *N. B.* Sin procedencia insular conocida.

Pelo, cabello.

Nuhazet (*Nuhazzet*). m. Tenerife.

El más elegante.

O

Ossinissa (*Ossinizza*). m. El Hierro.

Uno (que) hace razonamientos, exámenes u observaciones (justas y clarividentes).

P

Piste (*Fist*). m. La Gomera.

Calla.

R

Ramagua. f. Tenerife.

Trueno, rayo.

Redo. m. Tenerife.

Piensa, imagina, prevé.

Rucaden (*Rukađen*). m. Tenerife.

Bailarín ('danzar golpeando con el pie').

S

Sibisse. f. Tenerife.

Sisa, hurta.

Sigoñe. m. Tenerife.

Capitán (lit. 'tener forma de arco', fig. 'invencible').

Sirdo. m. Tenerife.

Hace pensar, imaginar, sospechar, suponer.

T

Tagayacte (*Tagayakt*). f.

Agricultora.

Tamonante (*Tamonnant*). f. Fuerteventura.

Mujer que tiene la experiencia de la lectura (lit. 'la que deletrea').

Tasarte (*Tassart*). m. Gran Canaria.

Acusado sentido del honor, dignidad, rebeldía. *N. B.* El género gramatical (femenino) no cuestionaría la asignación masculina que recoge la tradición insular, pues parece tratarse de un

sobrenombre adjudicado a **Bentejuí** (personaje que mantuvo la resistencia isleña tras la rendición de **Thenezort**).

Tazaguisa (*Tazagiza*). La Palma. *N. B.* Se pronuncia *tazaguisa*.
Inmadura.

Tazirga. f. Gran Canaria.
La que conduce hasta el agua.

Tegaday (*Tegaday*). m. La Palma.
Tupé, moño, copete, mechón que los hombres se dejan crecer en el vértice de la cabeza (como signo de distinción).

Teguinte (*Tegint*). m. La Palma.
Remolino, torbellino.

Teguisse (*Tegize*). f. Lanzarote. *N. B.* En tiempos de la colonización normanda, se dio este nombre a un valle situado en la vertiente occidental del volcán Guanapay. El lugar, un importante núcleo de poblamiento precolonial, ha sido identificado como la Gran Aldea (*Acatife*) que mencionan los cronistas franceses de *Le Canarien*.

Talle. Tatuaje. Sobrina. *N. B.* Se pronuncia *teguize*.

Temiaaba (*Temiat*). m. La Palma.
Pusilánime (lit. 'mujer temerosa').

Tenasar. m. La Palma.
Desgarrado, arañado.

Tenefira. f. La Palma.
La que resopla, rezonga o divulga.

Teneriste. (*Tennerist*). La Palma.

Ella reposa.

Tenesoya. f. Gran Canaria.

Ésta se sumerge, zambulle.

Teniquisguan (*Tenikiswan*). La Palma. *N. B.* Nombre de un lugar en Fuencaliente y nombre de persona que, según la tradición, significa «hijo de la piedra, hombre de corazón duro o corazón de piedra».

Una de mucho calor o dificultad.

Texenery (*Teshenneri*). f. Tenerife.

Muñeca.

Thenezort (*Tenezôrt*). m. Gran Canaria.

Precedes (a otros), vas delante, ventajas.

Tibiabin. f. Fuerteventura.

Murmura o reza para sus adentros.

Tinabuna. f. La Palma.

Bonita.

Tinguafaya (*Tinggafaya*). f. Lanzarote.

La escaladora.

Tinguaro (*Tingwaro*). m. Tenerife. Es nombre de lugar (femenino).

La (cueva) de reunión.

Tinisuaga (*Tinizuwagh*). m. La Palma.

La ruborosa.

Tinizara. f. La Palma. *N. B.* Es nombre de lugar, plural de Tinzer.

Promontorios (lit. 'narices'), p. ext. 'pundonores', 'honoros'.

Tixandarte (*Tihandart*). m. Gran Canaria, Tenerife.

Gimes.

U

Ugranfir. m. La Palma.

Resopla mucho.

Unche (*Unziz*). m. La Gomera.

Inteligente, clarividente.

Unchipe (*Unziz-if*). m. La Gomera.

El mejor clarividente.

Urma. Tenerife. *N. B.* Sin género determinado.

Sin madre.

Urtemice (*Urtemis*). La Palma. *N. B.* Sin género determinado.

Sin fuego u hogar.

V

Vildacane (*Bildakanne*). m. Gran Canaria.

Rechoncho.

X

Xerach (*Sherak*). f. Tenerife.

Cosa de mal presagio, falsa divinidad, objeto de superstición, veneno.

Y

Yballa (*Ibbaya*). f. La Gomera. Apodo.

Amiga, compañera, dama de honor, amante o apartada, separada.

Ydafe (*Idaf*). m. La Palma. *N. B.* Nombre de un roque donde era venerada la divinidad, aunque admite un uso antroponímico.

Sujeción, vigilancia, fig. 'guarda'.

Yone. m. El Hierro.

Él dice.

Yose (*Ayose*). m. Fuerteventura.

El (que) llega, viene, inminente.

Yruya. m. La Palma, Tenerife.

Él (es) abierto o (se) abre.

Ysaco (*Isako*). m. Gran Canaria.

Él se fatiga.

Yujuçaque (*Yughuzakke*). m. Tenerife.

Él saquea la tumba (especie de ogro).

Yurena (*Iruwwen*). f. La Palma. *N. B.* Falso nombre de persona, originado en una deformación gráfica de la voz **yrue**.

Genios malignos.

Z

Zebensui (*Zebbensui*). m. Tenerife.

Moscardón de la ganga (ave).

Zonzamas (*Zomzâm*). m. Lanzarote.

Rostro alegre.

Zuguiro (*Zuwiro*). m. La Palma.

Primero.

Esta obra ha sido editada con fines divulgativos,
por lo que se autoriza su reproducción por cualquier medio,
siempre que no se altere su contenido.



Fondo de Cultura Ínsuloamazighe

URL : <http://www.ygnazr.com/esehber.htm>

esehber@gmail.com

Islas Canarias

3ª ed. rev. corr. amp. 2009 (2007)